

90862



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

1

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 1 Latin, 2013

90862 Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding

2.00 pm Friday 29 November 2013

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L1–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

You are advised to spend one hour translating the passage in this booklet.

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Caelius had fallen for the charms of an older woman, Clodia, but broke off the affair. When subsequently Caelius was charged with the attempted murder of Clodia, the lawyer Cicero successfully defended him. This passage outlines the alleged murder attempt.

An alleged poisoning plot is supposedly foiled at the baths

Caelius Clodiam tam molestam esse existimabat ut eam interficere vellet. accidit ut ille aliquid veneni domi haberet; vim igitur eius in servo quodam experiri constituit. hoc servo celerrime mortuo, Caelius venenum comprobavit. tum familiarem Licinium servosque Clodiae ipsius rogavit ut conscii se adiuvent.

huic Licinio venenum traditum est et servi ad balneas venire iussi sunt. "Licinius," 5
inquit eis Caelius, "eodem veniet atque vobis pyxidem dabit". hi servi brevi rem totam et Caelii maleficium ad dominam detulerunt, quae sapiens hos mandata illius conficere iussit.

Clodia statim lectos amicos misit ut in vestibulo balnearum delitescerent. deinde, cum servi eo venissent et Licinius iis venenum traderet, amici repente prosiluerunt 10
ut eum pyxidem in manu tenentem comprehendere conarentur. is tamen multis spectatoribus clamantibus in perturbatione effugit.

Begin your translation here:

Caelius had fallen for the charms of an older woman, Clodia, but broke off the affair. When subsequently Caelius was charged with the attempted murder of Clodia, the lawyer Cicero successfully defended him. This passage outlines the alleged murder attempt.

An alleged poisoning plot is supposedly foiled at the baths

Caelius Clodiam tam molestam esse existimabat ut eam interficere vellet. accidit ut ille aliquid veneni domi haberet; vim igitur eius in servo quodam experiri constituit. hoc servo celerrime mortuo, Caelius venenum comprobavit. tum familiarem Licinium servosque Clodiae ipsius rogavit ut conscii se adiuvent.

huic Licinio venenum traditum est et servi ad balneas venire iussi sunt. "Licinius," inquit eis Caelius, "eodem veniet atque vobis pyxidem dabit". hi servi brevi rem totam et Caelii maleficium ad dominam detulerunt, quae sapiens hos mandata illius conficere iussit.

Clodia statim lectos amicos misit ut in vestibulo balnearum delitescerent. deinde, cum servi eo venissent et Licinius iis venenum traderet, amici repente prosiluerunt ut eum pyxidem in manu tenentem comprehendere conarentur. is tamen multis spectatoribus clamantibus in perturbatione effugit.

5

10

90862

Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

Cicero, *Pro Caelio*, 56–66, from <http://www.thelatinlibrary.com/cicero/cael.shtml> (accessed 12 March 2013).